

دارالفنون

ادبیات فا کولتہ سی مجموعہ سی

ایک سو وینچہ سنہ

۱۳۳۳ - ۱۹۱۷

دارالفنون

ادبیات فاکولته‌ی مجموعیه‌ی

صافی : ۷

مارت ۱۳۳۳ — ۱۹۱۷

سنة : ۲

آئورستاهه حکمداراننده دردنجی سلطاناصارک شریفات ناظری

» بل - حارران - بهلی - اوصور « سته‌له‌سی

موزه‌ی هاپونده تشهیر اولنان بل - حارران - بهلی - اوصور سته‌له‌سی صومر مردن
معمولدر .

۱۸۹۴ سنه میلادیسنده موصل شهرینک غربنده (تل عبده) خرابه‌لرنده ظاهره
اخراج اولنه‌رق ابتدا موصله کتیرلشدور . او ائناده ، ابوجبا قدیم (سپرا) ده موزه
هایون طرفدن اجرا اولنان تحریات وحفریاتده (به‌ر شایل) بالتصادف موصلده بولندیغدن
سته‌لنک حاوی اولدینی کتابه‌ی بعدالتدقیق بالقراؤه نشر ایتشدور . [۱]

[1] Scheil, Stèle assyrienne de Bêl-harrân-bêl-utsur, Mosul, 1897.

(بواثر پک از نسخه اوله‌رق انتشار ایتشدور)

Scheil, Stèle de Bêl-harran-bêl-utsur: R. T XVI (1897), S. 176-182:

Scheil, Fouilles de Sippara; Mémoires publiées par les membres de l'institut français d'archéologie orientale du Caire, 1, 1(1902), S. 15; Sachau, Am Euphrat und Tigris, 1900, S. 125 (اختصار ایدلمش کلمات ایچون موزه‌ی هایون شریاتنک
اوچنجی جلدینک اون التنجی صحیفه‌سنه مراجعت اولنه . بومقاله، مذکور نسخه‌دن اقتباس
اولنشدور .) K B IV. S. 120 ff. (حفریاتده میدان چیتاریلان اشیایه دائر ملاحظات)

(سته‌لنک صورتی) Scheil, Fouilles de Sippara, Tafel I (fehlerhaft; AO XV. 3/4, S. 119, Abb. 204; hier Tafel I, nach Photographie No. 242 des Museums.

بالآخره ستهله در سعادته نقل اوله رق موزه هایونده ۱۳۲۶ نومرو ایله قید و تشهیر ایدلمشدر . ستهله نك طولی ۱,۸۳ ، عرضی ۱,۱۵ و نخنی ۰,۱۴ مترودر . ستهله نك ۰,۳۲۵ مترو ارتفاعنده غیر منتظم بر قاعده سی اولوب یوقاریده بولنان قبارتمه لی قسمك طولی ۱,۴۰ عرضی ۰,۹۷ و آشاغیده ۰,۹۹ مترودر . قبارتمه لی قسم چرچیوه دروننه آلمش اولوب چرچیوه نك کنیشلکی ۰,۰۵ - ۰,۰۶ و ناظر ك تصویر ی ۱,۲۰ مترو ارتفاعنده در .

(پهر شایل) طرفندن قرائت اولنان کتابه نك نشر یاتنده خط میخی حرفلری تیپو غرافی اوله رق یازلمش اولدینندن اصللری تمامیه اراهه ایدیه مامشدر . بالذات اجرا ایلدیکم تدقیقاتده uš و nu اشارت لرینك اصللرینی مختلف شکلرده کوردیم . باخصوص اك مهم اولان طقوزنجی سطر ك مطالعه سی ستهله نك تاریخله اولان مناسبتنه دائر تمامیه متباین مطالعاتی محتوی در . شمده یه قدره ستهله میلاددن اول ۷۴۵ - ۷۲۹ سنه لرنده حکمران اولان اوچنجی تیغلات پیله زار ك زمان سلطنتنده ركز ایدلمش ظن اولنیور ایدی . حالبوکه اجرا ایتدیکم تتبعات نتیجه سننده ستهله نك ، مدت ساطتی قبل المیلاد (۷۸۲ - ۷۷۲) سنه لرینه مصادف اولان دردنجی سالمانا صار ك زماننده ركز ایدلایکنی تعیین ایتدم .

کتابه ۳۰ سطر دن عبارت اولوب هر سطر آلتنه بر خط چیزلمش صولده کتابه نك کنار ی ستهله نك قادرو سیله و صاغده ناظر ك البسه سیله تحدید ایدلمشدر . کتابه نك طولی ۰,۶۴,۵ مترو قدر اولوب کنیشلکی یوقاریده ۰,۶۰ ، آشاغیده ۰,۵۶ مترودر . سطر لرك ارتفاعی ۰,۰۱۵ - ۰,۰۲۲ و حرف لرك ۰,۰۱۲ ، ۰,۰۱۸ مترودر . کتابه حسن صورتله محافظه ایدلمش ایسه ده صوك زمانلرده بعض آشتیلر حاصل اولمش ، ناظر ك چهره سی اسکی بر زمانده بوزولمشدر .

کتابه نك ترجمه سی

حکمدار اعظم ، آلهلرك قرالی ، ارض و سما قطبلرینك استنادی ، بلاد و مسابك بانی و مؤسس معابد آلهیه نك ناظر ی ماردوکه ؛
قضا و قدر آلهیه نك حامی ، سکون مطلقك محافظی ، آلهلرك کاتبی نابویه ؛

غدانك موزعی ، حیات احسان ایدیجی پرنس اغی غی واننوناکیه ؛
(۵) بلاد و ممالکک شمس پرتوباری ، بتون شهرلرک حکمی ، اقطار جه-انك
اله نکهبانی شاماشه ؛

ارض و سمانك آفتاب عالمتابی ، مبارک بوینوزلرک حاملی ، نورافشان سینیه ؛
سمانك رونقی ، نیاز و مناجاتلرک مرجعی ، یلديزلرک اشتارینه ؛
مناجاتلرینی اسعاف ایدن بیوک آلهلره ، متفقلرینه ، سینيورلرینه : بن که بل -
حارران - بهلی اوصور بیوک آلهلری تعظیم و تقدیس ایدن آثور قرالی سالمانا صارک
سرائی ناظریم ،

جلیل القدر اولان آلهلرک معجزات هایونلری وارادات لایتغیرانه لرندن ملهم اوله رق
قیرده ، چوله بر شهرک تأسیسنه ابتدار ایتدم . تملندن اکالنه دکین بن نظارت ایتدم .
بر معبد (E-Kur) انشا ایتدم و داخلنده جلیل المقام آلهلرک کرسیلرینی وضع ایتدم ،
تملنی ابدیتله قائم اولمق اوزره تقویه ایتدم .

اسمفی السنه ناسده دور بل - حارران - بل - اوصور تسمیه ایدرک اکا برده
یول انشا ایتدم . تصاویر آلهیه ایله مصور براسته انشا ایتدیره رک مقرر ابدیته رکز ایتدم .
بو آلهلرک شرفه ، ابدیاً پایدار اوله جق خیرات و مبراه ایراد قید ایتدم .
هرکیم اولور ایسه ک اول ، استقبالده آثور شاماش ، ماردوک ، آداد لطف عنایتلریله
سکا شهری و دیعه ایده جکر .

اگر بوشهرک معابد و خرابه لرینی تعمیر ایدر ایسه ک ایرادلرینه ، وقف و اطاناتنه اصلا
خلل ایراث ایتمه ؛ بوشهره بخش ایتدیکم امتیازات و مساعدات موجبجا بغدادیه طوقونلسون
اوتلری تمتع اوله رق صرف اولنسون .

صولرینی باشقه قنالره ، مجرالره چویرمه ، حدودلرینی ، مسافهلرینی تبدیل ایتمه
اوکوزلردن ، قویونلردن ویرکو آله ؛ داخلنده اوطورانلره تمتع ، انفاریه هیچ برشی
تحمیل ایتمه ؛ اداره لرینه مداخله ایتمه ؛ ستهلهینی بولندینی محلدن دویرمه ؛ دیگر محله
وضع ایتمه ؛ دیگر بر قراکلق یره آتمه ؛ آنی قیرمه .

توز و طور اقلره قاریشدیرمه ، صویه آتمه ، صیواسنی بوزمه ، آتشدنه یاقمه ،
یازیسنی سیلمه .

عصیان و محاربه لرده ، قیامتک حلولنده موت الھی جیرانک تمانسده نه وقتکه اللر نیاز ایچون رفع ایدیله جک رجارک ، واصل سمع قبول اوله جق ، امدادینه ایریشیله جک .

ای معظم الهلر؛ اسوره شاماش، ماردوک، اداد کتابه می واسمی تبدیل ایده جک اولانه اصلا لطف و مرحمت ایتمه ییکز .

نه پیغرافی یه دائر ملاحظات

کتابه نک طرز تحریری منتظم دکلدر [۱] . مثلاً : $ni =$ اشارتی اراهه ایدن حرفلر ایکی صورته محرر دره . اوتنجی سطرده التنجی حرف ایکی افقی چیزکی ایله کوسترلمش اولوب بوسطرك صوکنجی حرفنک یوقاریسند بولنان خط افقی اشاغی یه طوغری میل ایتدیرلمشدر . بون ماعدا ، اون برنجی سطرده صوکندن اوچنجی حرف اولان او $u =$ اشارتنده ایکی افقی خط اوچ عمودی خطله قطع ایدلمش ؛ کذا اون آلتنجی سطرده صاغ طرفدن باقدیغمزده دردنجی حرف برعکس اوله رق اوچ عمودی وایکی افقی خطله قطع اولنمشلر سه ده آره لرندن کچمیوب ابتدا و انتها ده بولنان عمودیلره ملاصق اولمشدر . کتابه ده سائر بوکبی مختلف طرزده یازلمش عین حرفلره تصادف اولندیغنی ایچون محرر حرفلری تماماً بر سیاقده یازما مشدر . بعض حرفلرک صورت تحریرنده بارز خطالر موجوددر . بونلر ، محررک صنعنده تمامیه اهل اولمیدیغنی کوستر بور . بونکله برابر شوراسیده شایان قیددرکه سته له پایتختده (نینوه) بولمیدیغندن محررینک بر طشره لی اولمسی اغلب احتمالدر .

نام قرالینک تغییری

طقوزنجی سطرده مذکور « تیغلات پیله زار » اسمنده بهر شایل بعض سهویات کورده رک برقاچ حرف علاوه سیله تصحیح ایتمشدر . [۲] بهر شایلک بو مطالعه سنک موافق صحت اولمیدیغنی بالذات اجرا ایلدیکم تدقیقات نتیجه سند میدانه چیقاردم . بوسطرده طاشه

[۱] ایکنجی تابلویه مراجعت .

[۲] اوچنجی تابلویه مراجعت .

ال ایله تماس اولنورسه کوریلورکه کړک فاطرک اسم و عنوانی وکړک قرالک عنوانی سطحاً مستویدر؛ انجق قرالک اسمی غیرمنتظم بر صورتده بش یرده آلچلمش کورینور . سیلنمش اولان بوقسمده تیغلات پیله زار اسمنک حرفلری یاننده بعض حروف بقیه لری واردر [۳].

په رشایله کوره ایلو = ilu ودر دنجی نقطه ده نو = nu و بشنجی محله بار = bar اشارت لریله سائر لریخه ده بلا مشکلات تدقیق ایده بیلیرز . بو اشارت لری محله رنده قرال سالمانا صارک اسمی ایجه تظاهر ایدیور . بواسم بش اشارت یعنی حرفدن عبارتدر :

ایلو = ilu ؛ شول = šul ؛ ما = ma ؛ نو = nu ؛ بار = bar (بوضوکنجی آشاریدو ašaridu صورتنده تلفظ اولنور . اگر دهاموشکافانه تدقیق اولنورسه (e=ه) اشارتنک ابتداسنده افقی برخط کوریلورکه بوخط بواشارته عائد دکلدر .

ما = ma اشارتی بر عمودی اوچ افقی چیزکیدن مرکبدر . محرر (e=ه) یازارکن ما اشارتنک ایکی اشاغی افقی خط لریله بر عمودی چیز کیسندن بالاستفاده آنلری استعمال ایتشدر . آندن صکره تی = ti اشارتنده شول = šul اشارتندن قالان قسم کورینور . عمودی چیز کینک صول جهتنده تی = ti اشارتنک برنجی زاویه سی التنده ایکی زاویه کورونور (تی) و (آ) اشارت لری آره سنده شوله عائد بر عمودی چیزکی افقی خط ایله قطع ایدلمش بر قسم بولنور . بونلر اثبات ایدیورکه اولاً ؛ قرال سالمانا صارک اسمی یازلمش ، صکره قرال تیغلات پیله زارک اسمی آنک یرینه قائم اولمشدر . بوتغیر ستهله نک رکزندن غیری بر زمانده واقع اولمشدر . چونکه (شار sar) و (قو ku) (طوقول تلفظ اولنور) اشارت لری ستهله نک بوکا مشابه دیگر اشارت لرندن آیری بر شکلده یازلمشدر .

(شار) اشارتنک شکلی دخی آرقاییق بر طرزده در . آندن صکره تیغلات پیله زارک اسمی تمام اولیه رق نهایتنده بولنان (را = ra) اشارتی صوک کلن محرر طرفندن یازه جق یر اولمدینی جهته نقصان براقیلمشدر .

کتابه نک محتویاتی

برنجی سطر دن اعتباراً سکزننجی ده داخل اولدینی حالد کتابه نک محتویاتی باشلیجه

اوج قسمه آریلیر : ناظر سائقه دیانت والجای تقدیس و حرمتله الهلره عرض تعظیبات و تکریمات ایدیور . ایلک خطاب ایتدیکی اله ماردوک = Marduk عموم بابلستانک اک معظم الهیدر .

اوجنچی سطرده بابل شهریه دیانت جهتیله متحد اولان بورسپا = Borsippa الهی نابویه خطاب ایدیور . بواله محرر الهلرک کاتبی اولوب یازیمچیلرک حامیسیدر .
 بشنچی سطرده : کونش الهی ، الهلر الهی و بشرک حکمرانی شاماشه = šamaš
 آلتنجی سطرده : الهه قر ، ارضک نوری سینه = Sin و صوکنجی اوله رق
 یدنجی سطرده : یلدیزلرک یلدیزی ، وهنوس اشتاره = Ištar عرض عبودیت و پرستش ایدیور .

ایلک قسم دینی بی قسم تاریخی تعقیب ایدیور ؛ ستهله نک صاحبی اسمی و عنوائی ذکر ایدرک ستهله بی نه مقصدله انشا و نه ایچون رکز ایتدیردیکنی سویلیور . دردنجی سالمانا صارک ناظری بل - حارران - بلی - اوصور [۱] چولده برشهر تأسیس ایدوب دروننده معظم الهلرک معابدینی انشا و آنلره ایرادر تأمین ایدیور . والحاصل ستهله بی الهلرک تصاویری ممل رموزلرله ترسیم و تزین ایتدیریور .

اون یدنجی سطرده باشلایان اوجنچی قسم برنجی قسمده اولدینی کبی ینه دینی اوله رق بدأ ایدر و کتابه نک صوکی اولان اوتوزنجی سطرده قدر بو منوال اوزره دوام ایدر . ابتدا ، ناظر خطاب ایتدیکی الهلرک صمدانیت و قدسیته التجا ایدرک اثرینک تخریب ایدلامسفی رجا ایدیور .

بو خصوصده کی رجاسفی اسعاف ایتیمیلری تلغین ایدیور . برنجی قسمده یالکز یکی شهرک داخلنده بنا اولنان معابدک منسوب اولدقلری الهلرک اسمی تذکار ایدلمش اوجنچی قسمده اک معظم اله اولان آنورستانک ملی الهی آشور = Ašur ی ذکر ایدیور . بوندن آکلاشیلیرکه ستهله نک صاحبی آنورستانلی در . ایضاح مقصد ایچون یلدرم وفورطنه لر الهی ، اله آدات = Adad دن بحث ایدیور . دردنجی سطرده کوریلان اینی غی ، سما ؛ آنوناک ارضک ملکلریدر . یکر می یدنجی سطرده تلغینات میاننده آتش الهی اله « غی بیل » ی کوستریور .

[۱] بل — حارران (Harran) = اله (سین) ک بر اسمی بهلی — اوصور (سین)

افندی — حکمداریمی — محافظه ایت دیمددر .

دردنجی سالمانا صار وارینجی تیغلات پیلزارک تشریفات ناظری

بل - هارراه - بەلی - اوصور

کتابەنک طقوزنجی سطرندە: بل - حارران - بەلی - اوصور نا کیر ئەقالی شا ایلو شول مانو آشاریدو یازلمشدر.

B. h. b. u. nagir ekalli ša I ilu šul-ma-nu-ašaridu (BAR).

ترجمەسی: بل - حارران - بەلی - اوصور سالمانا صارک تشریفات ناظری.
بالاخرە کلن محرر، نام قرالی نی تبدیل ایدیور. بل - حارران - بەلی - اوصور
نا کیر ئەقالی شا طوقولتی آپال ئەشار {را} یازەجق محل بولندیغدن [را] یی براقیور.

B. h. b. u. nagir ekalli ša I Tukul (Ku)-ti-apal (A)-e-šar- {ra}

ترجمەسی: بل - حارران - بەلی - اوصور تیغلات پیلەزارک تشریفات ناظری.
بل - حارران - بەلی - اوصورک تیغلات پیلەزارک زمان ساطنتتە تشریفات
ناظرلغندە بولندیغە دائر بروئیقە تاریخیە واردر. تاریخک باشلیجە مەم وئاقەتدن
مەدود اولان قرونولوژی قبل المیلاد ۷۴۱ سنەسندە بل - حارران - بەلی - اوصورک
تشریفات ناظرلغندە ایفای وظیفە ایتدیکنی ذکر ایدیور [۱]. بل حارران - بەلی
- اوصور کتابەدە نام قرالینک تغیرندن صکرە دخی بو ناظرلقدە بولنیور. بو حال
حکمران اولان قرالک بر زمان تشریفات ناظرلغندە بولندیغنی اشرا بیدیور. بل - حارران
- بەلی - اوصور قبل المیلاد ۷۸۲ یە قدر سلطنت سورەن دردنجی سالمانا صارک
زمان ادارەسندە تشریفات ناظرلغندە بولنمشدر.

ذکر ایدیلن وثیقەدە محرر اولدیغە نظراً (۷۷۸) سنەسندە بل لیشیر Bêl-lišir =
سالمانا صارک تشریفات ناظری اولدینی جەتلە بل - حارران - بەلی - اوصور ایلک اول ۷۷۷
وصوک اولەرق سالمانا صارک وفاتی تاریخی ۷۷۲ اولدیغە کورە ۷۷۳ سنەلرندە بومأموریتی ایفا
ایتدیکی آکلاشیلیر. مع مافیە نە قدر مدت بوناظرلغنی اشغال ایتدیکی معلوم دکدر.
فقط قرال بشنجی آثور نیراری = Assurnirari V. زمانندە ۷۰۰ سنەسندە تشریفات

[1] Winckler KT S. 76; Forrer, MVAG XX (1915), 3, S. 31)

[2] Eponymen-Chronik.

ناظری اولان ماردوق شالمانی = Marduk-šallimani به موقعی ترك ایتشد. قبل المیلاد (۷۴۵-۷۲۷) سنه لرنده اجرای حکومت ایدن اوچنجی تیغلات پیله زار زماننده تشریفات ناظرلنی مقامنه تکرار کلدی. فکرجه بو اعاده مأموریتک حاصل ایتدیکی ممنونیتک تولید ایتدیکی حس شکران دردنجی سالمانا صار اسمنک تیغلات پیله زار صورتنه تحویلنه یکانه سبب اولشد. زیرا قرال سالمانا صار، تیغلات پیله زارک جلوسندن تقریباً ۳۰ سنه اول وفات ایتشدی.

۷۲۷ تاریخنده دیگرم برلی - حارران - بهلی - اوصورک آرخوندلنی

آرخوندلرک اسملرینی مشر لیسته ده کورلایکی وجهله ۷۴۱ سنه لرنده بل - حارران - بهلی - اوصور نامنده دیگرم بر کیمسه نك ایکی دفعه آرخوندلق وظائفنده بولندینی محرردر. بو آرخوند، شمیدی به قدر عمومی ذهابه کوره ستله مزك صاحبی بل - حارران - بهلی - اوصور ظن ایدلشد. فقط بویله اوله ایدی بل - حارران - بهلی - اوصور ۷۷۷ سنه سندن ۷۲۶ سنه سنه دکن الی سنه بومأموریتی ایفا و پک کنج اوله رق مراتب عالییه ارتقا ایتش اولمیدر. بوهنوز مشکوک عد اولنیور؛ طبیعی بوترد قوتلی در. چونکه وثیقه ده محرر اولدیغنه کوره ۷۴۱ سنه سنده بل - حارران - بهلی - اوصور تشریفات ناظری اوله رق آرخوند ایدی؛ و ۷۲۷ سنه سنده بل - حارران - بهلی - اوصور (غوزانا) ولایتی والیلکنده عین مأموریتی ایفا ایدیوردی.

مسرودات واقعه دن مستبان اولدیغنه نظراً بویکی بل - حارران - بهلی - اوصور ایکی آیری مأمور ایدی. چونکی هرایکیسی ده اوچنجی تیغلات پیله زار طرفندن تعیین اولنشدی. بوصورتله عالی بر عنوانک مادون بررتبه به تنزیلی غیر قابل تفسیر و تفهمدره بواسابدن ناشیدرکه بر آرخوند ایکنجی دفعه عین مأموریتی احراز ایده بیلیمک ایچون انفصال ایتدیکی زمان او مقامک حکمدار طرفندن اداره ایدلمسی ایجاب ایدردی. چونکه بر قرالک آرخوندلغیه یکی بر دور کشاد اولنیردی. مثلاً صدر اعظم شامشی ایلو = šamši-ilu اوچ دفعه ۷۸۰، ۷۷۰، ۷۵۲ سنه لرنده ارخوند اولنشدی. بو فاصله لرده حکمدار ارخوندلق وظائفی ایفا ایتش بولنیوردی.

اوچنجی آنوردان = Assurdan ۷۷۱ سنه سنده، اوندن صکره حکمدار بشنجی

آثور نیراری = Assurnirari ۷۵۳ سنه سنده ارخوند اوله رق اجرای سلطنت ایتمشلردر.
رجال عالیهدن اولان یاخالو = Jahalu اون اوچ سنه ظرفنده اوچ دفعه یعنی ۸۳۴،
۸۲۵، ۸۲۲ سنه لرنده ارخوندلق وظائفنده بولمیشدر. بوفاصله لرده حکمدار اوچنجی
سالمانا صار ۸۲۸ ده دردنجی شامشی اداد = šamši-Adad ۸۲۳ تاریخلرنده منحل اولان
ارخوندانی اداره ایتمشلردر. مطالعات واقعهدن آکلا شیلیورکه ۷۲۷ سنه سنده مأمور
اولان بل - حارران - بهلی - اوصورک عنوانی والیک و ۷۴۱ سنه سنده مأمور اولان
بل - حارران - بهلی اوصورک عنوانی تشریفات ناظر لغیدر. برنجی بل - حارران -
بهلی - اوصورک مدت مأموریتی تقریباً ۱۴ سنهدن دوندرد.

دردنجی سالمانا صارک زمانه سلطنته عائر بل - حارران - بهلی - اوصور سته له سی

طقوزنجی سطرده کوریلان نام قرالینک صورت مخصوصده تحریف اولندیغی برنجی
بل - حارران - بهلی - اوصورک دردنجی سالمانا صارک تشریفات ناظر لغنده بولندیغی
بر زمانده سته له بی اعمال ایتدیرمش اولمسنه بر دلیلدر. بو تقدیرجه اوچنجی تیغلات
پیله زار زمانه عائد ظن اولنان آبدد دردنجی سالمانا صار دورینک اعمالا تندنرد.
باخصوص حکمدار دردنجی سالمانا صارک حیات سلطنتی شمیدی به قدر ایکنجی درجه
وثائق تاریخیه ایله تأید ایدیور ایدی. [۱] دردنجی سالمانا صار عائد اوریتینال بروثیقه کنیدیسی
ویا صدر اعظمی شامشی ایلو طرفندن غرانیئت اوزرینه یازدیرلمش اولان کتابه پارچه سنی
دارالفنون عثمانی تاریخ قدیم معلم محترمی له مان هاو پت بک ولایات شرقیه ده اجرا ایتدکلری
تحریرات و تدقیقات عالمانه لری اثناسنده الده ایتمشلردر. بو ذات ۱۹۰۶ ده کتابه نک فطوغرافیه سیله
آکا دائر بعض نوطلری و ۱۹۰۷ ده برلین موزه سی معرفتیه کتابه نک متنی نشر ایتمشدر. [۲]
سالمانا صارک دورینه عائد ایکنجی آبدد، بزم بل - حارران - بهلی - اوصور سته له سی در

[1] Winckler, KT S. 75, Winckler, Auszug aus der Vorderasiatischen Geschichte, Leipzig 1905 S. 38f. F. H. Weissbach, Artikel «Salmanassar» (4) in Pauly Realencyclopädie.

[2] A b h. d. Cöttinger Ges. d. Wiss. NF. IX, 3 (1906), S. 35f. (Na 25) Wissowa VASD I (1907) No 69. S. 58.

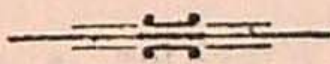
سته له نك حاوی اولدینی آلهلر تصاویرینك درجه اهمیتنی استراز بورغده معلم دو قنور
قارل فرانق کافی درجه ده ارانه ایتمشدر . [۳]

قبارتمده ناظر آثوریلرک (نیش قاتی = nis kati) تعبیر ایتدکلری طرزده صاغ
قولنی قالدیررق اشارت پارخیله آلهلری ارانه ایدیور . صول قولنی ساده جه الی آچیق
اولدینی حالده آلهلردن برشی طلب ایدیور کی طوتیور . صناعت آثوریه ایله ملهم
اولان بوقبارتمده ناظرک شکلی ؛ باش یاندن ، کوز و او موزلرک اقسامی جبهه دن وجودک
اقسام سائرهمی وایاقلری یان طرفدن ترسیم ایدلمشدر .

کذا صاحب منظم طارانش واورولش اولوب قولاقده کوبه لر وقولده بیله زیکلر
بولنیور . ایکی پارچه دن عبارت اولان البسه سی صاحبی کی منتظمدر . آلتنده برکوملک
اشاغیده برصره بوسکلرله محاط و مزین ؛ نشان علامتی اوله رق صاغ کوکسند بر روزت
بولنیور . بوکوملکک اوستنده برشال وجوده صارلش اولوب آیاقلر چیپلاقدر .

قبارتمه نك طرز و ترتینده وجهده کوریلان عدم تناسب سته له نك طشره لی
برارقیستک اثر صنعی اولدینی افهام ایدر . بو طرز صناعت پک از طانمش اولوب بل -
حارران - به لی - اوصور سته له سی موزة هایونده موجود سائر طشره صناعتیله تمامیه
مطابقدر . آنلر میاننده موزة هایون نشریاتنک ایکنجی جلدنده نشر ایدیلان اوچنجی
آداد نیرارینک سته له سی ده اک اهمیتلیدر . آندن صکره اورفه جوارنده آرسلان طاشده
الده ایدیلن قبارتمه لر موزیه نقل اولنمشدر . بزم تدقیقاتمزه کوره آرسلان طاش موقعنده
دهاپک چوق قبارتمه لر موجود اولوب پک از مصارفله ظاهره اخراجلری ممکن اولدیفندن
تحریات و حفریات یابلدینی تقدیرده موزة هایون بو جنس آبداتک یکانه صاحبی اولمش
اوله جقدر .

علم آثار عتیقه مدرسی
دوقنور اکهارد اونغر



[3] C. Frank : Bilder u. Symbole babylonisch - assyrischer Götter : LSS,
II2 (1936).